



XIX Międzynarodowy
Konkurs Sztuki Wokalnej im.

Ady Sari



Nowy Sącz
8 - 15 maja 2021

Małopolskie Centrum Kultury
SOKÓŁ
w Nowym Sączu

XIX Międzynarodowy
Konkurs Sztuki Wokalnej im.

Ady Sari

Nowy Sącz
8 - 15 maja 2021

MAŁGORZATA WALEWSKA
Dyrektor Artystyczna



MALGORZATA WALEWSKA, FOT. IZA GRZYBOWSKA

Drodzy Państwo,

jak tylko wybrzmia brawa finałowego koncertu laureatów Konkursu im. Ady Sari, zaczynamy myśleć o kolejnej edycji. Następna, już 19., niesie ze sobą wiele zmian. Po pierwsze Dyrektor Małopolskiego Centrum Kultury SOKÓŁ, organizator Festiwalu i Konkursu, Pan Antoni Malczak, który całe swoje dorosłe życie poświęcił kulturze Nowego Sącza, przeszedł na zasłużony odpoczynek. Jesteśmy przekonani, że nadal będzie nas wspierał swoją pozytywną energią, dobrym słowem i ciepłym uśmiechem. Na stanowisku dyrektora powitaliśmy Pana Andrzeja Zarycha. Gratulujemy objęcia zaszczytnego stanowiska i życzymy powodzenia! Będziemy wspierać nowego Dyrektora w tych trudnych dla kultury miesiącach.

Kolejna zmiana to czasy, w których żyjemy, pełne wątpliwości i obaw związanych z przyszłością. Pierwsze zaproszenia do jury wysyłał już w grudniu 2019 roku, wtedy jeszcze nic nie zapowiadało pandemii. Piszę do Państwa te słowa w sierpniu 2020, kiedy z dnia na dzień rośnie liczba zachorowań na Covid-19, wprowadzane są kolejne ograniczenia w kontaktach międzyludzkich, a przyszłość kultury jest bardzo niepewna.

Czy sezon 2020/2021 się odbędzie? A jeśli tak, to w jakiej formie? Czy jest sens kształcić artystów, których sztuka wymaga bliskiego kontaktu z kolegami na scenie? Czy konkursy dla młodych śpiewaków mają jeszcze rację bytu? Wierzę, że tak! Potrzebujemy tylko trochę czasu, aby oswoić się z nową rzeczywistością. Wiadomo, że trzeba położyć większy nacisk na komunikację wirtualną, że musimy unikać tłumów. Być może, kwalifikacje do kolejnych etapów będą się odbywać za pomocą przesyłanych nagrań. Być może zostanie ograniczona liczba członków jury, może zmniejszony skład orkiestry? Na razie czekamy z decyzjami i planujemy kilka możliwych wersji. Sztab festiwalowy z zachowaniem wszelkich zasad bezpieczeństwa działa pełną parą, żeby przyjąć młode talenty i dać im nadzieję na powrót do starego porządku. Ada Sari kształciła młodzież w okupowanej Polsce. Wojna jej nie powstrzymała, tak i nas też nie powstrzyma epidemia. Dbajcie o siebie i o swoich bliskich. Bądźcie rozważni, ale też nie bójcie się żyć. Do zobaczenia w Nowym Sączu bądź na internetowych łączach!

sierpień 2020
Małgorzata Walewska

Cele

Propagowanie wokalne muzyki różnych stylów i gatunków poprzez realizowanie prawidłowej sztuki śpiewu opartego na oddechu (appoggio).

Umożliwienie młodym śpiewakom rozwoju osobowości artystycznej, kształtowanie ich muzycznych i artystycznych upodobań oraz świadomości w zakresie zdobywania warsztatu wokálnego.

Promowanie talentów.

Uczczenie wielkiej polskiej śpiewaczki, światowej mistrzyni kunsztu wokálnego i zasłużonego pedagoga – Ady Sari, której droga do sławy znaczone była wytrwałą pracą nad głosem, a także osobistą kulturą i ludzką życzliwością, stając się wzorem dla następnych pokoleń.

Regulamin XIX Międzynarodowego Konkursu Sztuki Wokalne im. Ady Sari

Konkurs odbywa się w ramach Festiwalu Sztuki Wokalne im. Ady Sari, organizowanego przez Małopolskie Centrum Kultury SOKÓŁ w Nowym Sączu, zwane w dalszej części regulaminu MCK SOKÓŁ.

I. Harmonogram Konkursu



25.09.2020	ROZPOCZĘCIE PRZYJMOWANIA ZGŁOSZEŃ
30.12.2020	ZAKOŃCZENIE PRZYJMOWANIA ZGŁOSZEŃ
22.02.2021	OGŁOSZENIE LISTY ZAKWALIFIKOWANYCH UCZESTNIKÓW KONKURSU
do 5.03.2021	PRZESŁANIE FORMULARZY ZGŁOSZENIOWYCH PRZEZ ZAKWALIFIKOWANYCH UCZESTNIKÓW KONKURSU
8.04.2021	LOSOWANIE KOLEJNOŚCI WYSTĘPOWANIA UCZESTNIKÓW
8.05.2021 godz. 20.00	OTWARCIE KONKURSU
9-10.05.2021	I ETAP
11-12.05.2021	II ETAP
13.05.2021	PRÓBA Z ORKIESTRĄ DLA FINALISTÓW
14.05.2021	III ETAP
15.05.2021	ROZDANIE NAGRÓD I KONCERT LAUREATÓW

II. Zgłoszenie do udziału w Konkursie



1. W Konkursie mogą brać udział studenci i absolwenci kierunków wokalnych polskich i zagranicznych uczelni artystycznych. Dyrektor Artystyczny może dopuścić do udziału w Konkursie śpiewaków niebędących studentami lub absolwentami w/w uczelni, jeżeli posiadają znaczące i udokumentowane osiągnięcia w dziedzinie wokalistyki (nagrody na renomowanych konkursach, ważne angaże) i przedstawia rekomendację wybitnej osobowości artystycznej świata muzycznego. Dopuszczalny wiek: kobiety urodzone nie wcześniej niż **1.01.1991 r.**, mężczyźni urodzeni nie wcześniej niż **1.01.1989 r.**

2. Kandydaci winni zgłosić swe uczestnictwo w terminie od **25.09.2020 r. do 30.12.2020 r.** poprzez przesłanie mailem (adres: k.kozuch@mcksokol.pl) w formie wiadomości tekstowej następujących danych: imię, nazwisko, typ głosu, data i miejsce urodzenia, adres zamieszkania, wykształcenie, ewentualnie rekomendacje, osiągnięcia. W wiadomości powinien znaleźć się link do nagrania audio video zamieszczonego w serwisie YouTube, przedstawiającego własne wykonania. Wymagania wobec nagrania /wykonania:

- wykonanie nie starsze niż 1 rok, o łącznej długości od 7 do 12 minut, bez cięć w trakcie poszczególnych utworów;
- realizacja nagrania w pomieszczeniu o niezbyt dużym pogłosie, dźwięk i wymowa na nagraniu wyraźne, bez dźwięków z otoczenia;
- format nagrania MP4, minimalna rozdzielczość HD 1280 x 720.

3. Osoby, których nazwiska znajdują się na liście osób zakwalifikowanych do udziału w Konkursie, opublikowanej w dniu **22.02.2021 r.** na stronie internetowej Konkursu www.adasari.pl, są zobowiązane do wypełnienia karty zgłoszenia, tj. formularza elektronicznego, dostępnego online na stronie internetowej www.adasari.pl. Formularz będzie aktywny od **23.02.2021 r. do 5.03.2021 r.** **Brak przesłania wypełnionego formularza oznacza rezygnację z udziału w Konkursie.**

UWAGA!

Prosimy o dokładne i rozważne wypełnianie formularza. Ewentualne wnoszenie poprawek do raz wysłanego zgłoszenia możliwe jest wyłącznie poprzez ponowne wypełnienie i wysłanie formularza ze strony internetowej www.adasari.pl. Otrzymanie zgłoszenia zostanie potwierdzone przez organizatora Konkursu także drogą elektroniczną (e-mail) na adres podany w formularzu.

Do 5.03.2021 r. (ważna data stempla pocztowego) należy przesłać pocztą na poniżej podany adres:

**Małopolskie Centrum Kultury SOKÓŁ
Konkurs im. A. Sari
ul. Długosza 3, 33-300 Nowy Sącz**

- studenci i absolwenci wyższych uczelni muzycznych: dokument potwierdzający wymagane kwalifikacje (kopia ważnej legitymacji studenckiej lub dyplomu) oraz czarno-białą fotografię (odbitka na papierze fotograficznym);
- osoby nie będące studentami lub absolwentami w/w uczelni: dokumenty potwierdzające ich wokalne osiągnięcia artystyczne, czarno-białą fotografię (odbitka na papierze fotograficznym), a także rekomendację wybitnej osobowości (punkt II/1).

Możliwe jest także przesłanie czarno-białej fotografii oraz skanu dyplomu drogą elektroniczną na adres: k.kozuch@mcksokol.pl lub l.olech@mcksokol.pl w terminie do 5.03.2021 r., pod warunkiem przesłania pliku formatu JPG o wymiarze nie mniejszym niż 300 DPI, dłuższy bok minimum 2000 pikseli.

4. Do udziału w Konkursie może być dopuszczonych nie więcej niż **55 kandydatów**.

5. Dyrektor Artystyczny może ewentualnie zdecydować o dopuszczeniu do Konkursu większej liczby uczestników, niż przewidziana w regulaminie (punkt II/4).

6. Przyjęcie zgłoszenia jest równoznaczne z zawarciem umowy dotyczącej udziału w Międzynarodowym Konkursie Sztuki Wokalnej im. Ady Sari pomiędzy MCK SOKÓŁ a uczestnikiem, na warunkach określonych niniejszym regulaminem.

5. Konkurs odbywa się w trzech etapach zgodnie z poniższymi zasadami:

a) W I etapie uczestnik wykonuje 1 wybrany przez siebie utwór, spośród trzech podanych w karcie zgłoszenia w I etapie, zgodnie z wytycznymi zawartymi w punkcie III/2. Jury poprosi o wykonanie drugiego utworu z proponowanego przez uczestnika repertuaru. Maksymalny czas przesłuchania w I etapie nie powinien przekroczyć 10 minut.

b) W II etapie uczestnik wykonuje 4 (lub 3) utwory wybrane przez Jury z podanego przez uczestnika programu. O wyborze utworów, które będą wykonane w II etapie uczestnicy dowiadują się po ogłoszeniu wyników I etapu.

NAGRODA ZA WYKONANIE PIEŚNI

Obok wykonania obowiązującego w II etapie programu, istnieje możliwość ubiegania się o nagrodę za wykonanie cyklu lub wyboru pieśni jednego kompozytora. Tu szczególnie zaleca się wykonywanie pieśni w powszechnie drukowanych wydaniach (na głos wysoki, średni i niski) – odpowiednio do posiadanego i określonego w zgłoszeniu głosu. Czas trwania cyklu pieśni nie może przekraczać 15 minut.

c) W III etapie – do którego dopuszczonych zostanie około 6–8 uczestników, wykonają oni 2 arie operowe z towarzyszeniem orkiestry – wybrane przez siebie z podanej listy obowiązkowej. Próba z orkiestrą będzie miała miejsce poprzedniego dnia w godzinach porannych.

6. Na ogólną punktację wpływa: dobór programu, osobowość sceniczna, jakość wykonania, na którą składa się technika wokalna i prawidłowa wymowa w każdym języku.

7. O przejściu uczestników do finału decyduje łączna punktacja z I oraz II etapu. W rozdziale nagród brana jest pod uwagę łączna punktacja ze wszystkich trzech etapów.

III. Program konkursu



1. Wszystkie utwory powinny być wykonane w języku oryginalnym.

2. Każdy uczestnik zobowiązany jest przystosować program składający się z 10 utworów (3 w I etapie, 5 w II etapie oraz 2 w III etapie).

Program powinien zawierać:

a) 1 utwór W.A. Mozarta (I etap),

b) 1 utwór polskiego kompozytora (II etap),

c) 1 utwór kompozytora urodzonego po 1 stycznia 1950 r. (II etap),

d) 2 arie operowe z towarzyszeniem orkiestry wybrane z listy utworów obowiązkowych.

W całości programu winny być uwzględnione różne epoki i style muzyczne, przy czym jeden kompozytor może być reprezentowany najwyżej dwukrotnie (nie dotyczy to NAGRODY ZA WYKONANIE PIEŚNI). Obowiązuje śpiewanie utworów w języku oryginalnym oraz uwzględnienie w wykonywanym repertuarze najmniej dwóch języków obcych. **Transpozycje arii oratoryjnych i operowych są niedozwolone – poza wyjątkami uznanymi w praktyce przez trybunał wykonawczą.**

3. Uczestnik zobowiązany jest podać w zgłoszeniu dokładny czas wykonania każdego z utworów.

4. Po 5.03.2021 r. nie ma żadnej możliwości dokonywania zmian w proponowanym programie.

IV. Jury



1. Skład Jury zostanie podany pod koniec roku 2020.
2. Jury ocenia wykonania uczestników, stosując punktację w skali 1–25.
3. Obrady Jury są tajne, a decyzje ostateczne, nie podlegające weryfikacji.

V. Nagrody



1. Dla zwycięzców przewiduje się po trzy nagrody – oddzielnie dla głosów męskich i żeńskich (I nagroda w każdej grupie – równowartość ok. 5.000 euro) oraz wyróżnienia, jak również nagrody specjalne: za utwór W.A. Mozarta, za utwór polski, nagroda im. Ady Sari dla wybitnego sopranu koloraturowego, nagroda dla wybitnego pianisty – akompaniatora i inne.
2. Na podstawie otrzymanej liczby punktów – zgodnie z regulaminem Jury – Jury może nie przyznać nagród oraz wyróżnień oraz ma prawo innego podziału miejsc i liczby nagród, z zastrzeżeniem, że tylko wysokość pierwszej nagrody jest niepodzielna.
3. Wszyscy laureaci otrzymują dyplomy oraz nagrody, które zostaną wręczone podczas koncertu laureatów.

VI. Laureaci – koncerty laureatów



1. Wszyscy laureaci nagród głównych oraz wyróżnień **zobowiązani są wziąć udział nieodpłatnie w koncercie laureatów** – w Nowym Sączu w dniu 15 maja 2021 r.
2. Program koncertu laureatów ustali Jury Konkursu w porozumieniu z laureatami, którzy są zobowiązani zastosować się do tych ustaleń.



GABRIELA GOLASZEWSKA, LUKASZ KARAUDA
2019, FOT. PIOTR DROŻDZIK



ORKIESTRA OPERY ŚLĄSKIEJ
2019, FOT. PIOTR DROŻDZIK

VII. Sprawy organizacyjne



1. Uczestnicy Konkursu, którzy zostali zakwalifikowani do udziału w Konkursie, zobowiązani są do wpłacenia wpisowego w wysokości:
 - **obywatele polscy – 400 złotych,**
 - **uczestnicy nie posiadający obywatelstwa polskiego – równowartość 120 euro.**

Wpisowe należy wpłacić przelewem do dnia **5.03.2021 r.** na konto:

Polska Kasa Opieki S.A. Oddział w Nowym Sączu
ul. Jagiellońska 26, 33-300 Nowy Sącz
61 1240 4748 1111 0010 6015 1387
Tytuł płatności: Konkurs im. Ady Sari
Adres posiadacza rachunku:
Małopolskie Centrum Kultury SOKÓŁ
ul. Długosza 3, 33-300 Nowy Sącz

2. W przypadku, gdy uczestnik sam zrezygnuje z brania udziału w Konkursie, wpisowe nie zostanie mu zwrócone.
3. Uczestnicy są zobowiązani do dnia **5.03.2021 r.** poinformować, czy będą korzystać ze współpracy z akompaniatorami Konkursu, lub zgłosić swojego akompaniatora poprzez wpisanie w karcie zgłoszenia jego imienia i nazwiska.
4. Uczestnicy Konkursu winni się zgłosić w dniu **8.05.2021 r.** w godzinach od **12.00 do 22.00** w Biurze Organizacyjnym, które mieścić się będzie w:

Małopolskim Centrum Kultury SOKÓŁ
w Nowym Sączu przy ul. Długosza 3
(wejście od ul. Kościuszki).

Każdy uczestnik powinien okazać w Biurze Organizacyjnym odcinek wpłaty wpisowego, niezależnie od tego, kto pokrywa jego koszty – uczelnia czy sam uczestnik. Okazanie odcinka wpłaty będzie podstawą dopuszczenia uczestnika do Konkursu i bezpłatnego zakwaterowania go w hotelu.

5. W ramach wpisowego uczestnikom podczas pobytu na Konkursie zostają zagwarantowane:

- **noclegi** w hotelach średniej klasy w Nowym Sączu (pokoje 2- oraz 3-osobowe) w I etapie, a w przypadku zakwalifikowania się do II etapu – noclegi aż do końca Konkursu, tj. do dnia 14/15.05.2021 r., przy czym laureatom Konkursu możliwość korzystania z noclegów zostanie przedłużona do dnia 15/16.05.2021 r.;
- **wyżywienie** w I etapie (pierwszy posiłek – kolacja w dniu 8.05.2021 r., następnie 3 posiłki dziennie), a w przypadku zakwalifikowania się do II etapu – wyżywienie aż do końca Konkursu (ostatni posiłek to śniadanie w dniu 15.05.2021 r.) o ile uczestnik wyraził w zgłoszeniu takie życzenie;
- **materiały** związane z Festiwałem i Konkursem Sztuki Wokalnej im. Ady Sari – folder, katalog itp.;
- **wejściówka** na przesłuchania konkursowe oraz koncerty wieczorne, która nie gwarantuje miejsca siedzącego;
- **możliwość współpracy z akompaniátorem Konkursu**, o ile uczestnik wyraził w zgłoszeniu takie życzenie;
- **zapewnienie możliwości ćwiczenia dla akompaniátora** angażowanego przez uczestnika lub uczelnię;
- **zapewnienie udziału** w jednej próbie z orkiestrą dnia 13.05.2021 r. (dotyczy to wyłącznie finalistów).

6. Uczestnikom, którzy nie zakwalifikowali się do II etapu, organizatorzy nie zapewniają zakwaterowania ani wyżywienia od II etapu. W tym przypadku ostatnim posiłkiem dla uczestnika będzie śniadanie w dniu 11.05.2021 r. i zwolnienie miejsca w hotelu powinno nastąpić w tym samym dniu do godziny 10.00.

AKOMPANIATORZY (7–10)

7. Koszty zakwaterowania oraz wyżywienia akompaniátora angażowanego przez uczestnika, pokrywa sam uczestnik lub uczelnia delegująca i wynoszą one **800 złotych**. Kwotę tę należy wpłacić do dnia 5.04.2021 r. na konto:

Polska Kasa Opieki S.A.
Oddział w Nowym Sączu
ul. Jagiellońska 26, 33-300 Nowy Sącz
61 1240 4748 1111 0010 6015 1387
Tytuł płatności: Konkurs im. Ady Sari

Każdy akompaniator powinien okazać w Biurze Organizacyjnym odcinek wpłaty wpisowego, co będzie podstawą zakwaterowania go w hotelu.

8. Akompaniatorzy winni się zgłosić w dniu 8.05.2021 r. w godzinach od 12.00 do 22.00 w Biurze Organizacyjnym, które mieścić się będzie w:

Małopolskim Centrum Kultury SOKÓŁ
w Nowym Sączu przy ul. Długosza 3
(wejście od ul. Kościuszki).

9. W ramach opłaty wymienionej w punkcie VII/7 podczas pobytu na Konkursie akompaniatorom zostaną zagwarantowane:

- **noclegi** w hotelach średniej klasy w Nowym Sączu (pokoje 2- oraz 3-osobowe) w I etapie oraz – w razie zakwalifikowania się uczestnika do II etapu – do końca II etapu;
- **wyżywienie** w I etapie (pierwszy posiłek – kolacja w dniu 8.05.2021 r., następnie 3 posiłki dziennie, ostatni posiłek – śniadanie w dniu 11.05.2021 r.) oraz – ewentualnie – w II. etapie (ostatni posiłek – śniadanie w dniu 13.05.2021 r.);
- **materiały** związane z Festiwałem i Konkursiem Sztuki Wokalnej im. Ady Sari – folder, katalog itp.;
- **wejściówka** na przesłuchania konkursowe oraz koncerty wieczorne, która nie gwarantuje miejsca siedzącego.

10. Akompaniatorom, którzy nie będą uczestniczyli w dalszych etapach Konkursu ze względu na nie zakwalifikowanie się do nich uczestnika, zostanie zwrócona różnica kosztów (przelewem na konto) po zakończeniu Konkursu. Pobyt każdego akompaniatora będzie rozliczany odrębnie, w zależności od liczby noclegów, rodzaju hotelu oraz pokoju, a także od liczby posiłków. (W kwocie opłaty dla akompaniatora mieści się także opłata za korespondencję oraz druk materiałów). Organizatorzy nie przewidują rozliczeń związanych z kosztami pobytu akompaniatorów w trakcie trwania Konkursu.

WAŻNE!

Akompaniatorom, którzy wycofali się z udziału w Konkursie, wpłacona przez nich opłata zostanie zwrócona po zakończeniu Konkursu,

po potrąceniu 20% kwoty – jeżeli poinformują Biuro Organizacyjne pisemnie o swej nieobecności najpóźniej do dnia 14.04.2021 r. włącznie, lub 50% kwoty, o ile nie poinformują Biura Organizacyjnego o swej nieobecności, albo uczynią to po 14.04.2021 r.

11. MCK SOKÓŁ nie pokrywa kosztów przejazdu uczestników oraz ich akompaniatorów.

12. Osoby, które chcą wziąć udział w Konkursie w charakterze OBSERWATORA, prosimy o kontakt z Biurem Organizacyjnym – adres i telefon: punkt VII/15b.

13. W dniu 8.04.2021 r. zostanie przeprowadzone w obecności organizatorów Konkursu losowanie kolejności występowania uczestników Konkursu, która będzie obowiązywała we wszystkich etapach Konkursu. Wyniki losowania zostaną niezwłocznie opublikowane na stronie www.adasari.pl.

14. W miarę przyjazdu uczestników zostanie ustalona kolejność krótkiej próby akustycznej w sali przesłuchań. Pozostałe próby zapewnią się w innych salach. Dokładne informacje dotyczące sal i prób zostaną przekazane w specjalnie przygotowywanym informatorze.

15. Ewentualne zapytania

a) w kwestiach programowych prosimy kierować do prof. dr. hab. Wojciecha Maciejowskiego, który pozostaje w stałym kontakcie z Dyrektorem Artystycznym Konkursu:
tel. +48 602 222 170,
e-mail: maciejowskiwojtek@gmail.com;

b) w kwestiach organizacyjnych do Biura Organizacyjnego Konkursu:

Liliana Olech
Małopolskie Centrum Kultury SOKÓŁ

ul. Długosza 3, 33-300 Nowy Sącz
tel.+48 18/44 82 628 lub +48 18/444 82 610
fax +48 18/44 82 611
(w godz. 9.00-15.00, od poniedziałku do piątku)
e-mail: l.olech@mcksokol.pl



LAUREACI I JURORZY, 2019, FOT. PIOTR DROZDZIK



KLAUDIA KORZENIEWSKA, 2019, FOT. PIOTR DROZDZIK

VIII. Klauzula dotycząca autorskich praw majątkowych i danych osobowych



1. Uczestnicy Konkursu przenoszą nieodpłatnie na MCK SOKÓŁ w Nowym Sączu swoje autorskie prawa majątkowe do wszelkich wykonań, zaprezentowanych podczas wszystkich etapów Konkursu i koncertu laureatów, w celu wykorzystania ich przez MCK SOKÓŁ, w tym wykorzystania tych wykonań we wszelkich mediach i na znanych nośnikach w chwili obecnej oraz tych, jakie mogą powstać w przyszłości, w sposób nieograniczony terytorialnie i czasowo na następujących polach eksploatacji:

- a) utrwalenia (zapisu) we wszelkich możliwych formach (fotografia, audio, video),
- b) zwielokrotnienia na wszelkich nośnikach dźwięku i obrazu,
- c) wprowadzenia do obrotu,
- d) wprowadzenia do pamięci komputera oraz sieci Internet,
- e) publicznego odtwarzania,
- f) wyświetlania,
- g) najmu i dzierżawy,
- h) nadawania bezprzewodowego, przewodowego i satelitarnego oraz reemisji i retransmisji.

2. Uczestnicy Konkursu udzielają także zezwolenia na rozpowszechnianie swojego wizerunku, utrwalonego za pomocą wszelkich technik fotograficznych i nagraniowych w związku z ich udziałem w poszczególnych etapach Konkursu i koncercie laureatów.

3. Dane osobowe uczestników Konkursu, takie jak imię i nazwisko, wiek, adres zamieszkania, wykształcenie oraz wizerunek zbierane są w celu realizacji zadania XXI Międzynarodowy Festiwal i XIX Konkurs Sztuki Wokalnej im. Ady Sari – Nowy Sącz 2021. Zgodnie z rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady Unii Europejskiej 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie da-

nych), dalej „RODO”, poniżej przedstawiamy informację o przetwarzaniu danych osobowych uczestników Konkursu.

4. Administratorem danych osobowych jest MCK SOKÓŁ w Nowym Sączu, ul. Długosza 3, telefon +48 18 44 82 610 (sekretariat).

5. Z Inspektorem Ochrony Danych można się skontaktować telefonicznie 600 89 68 68 lub poprzez e-mail: iod@mcksokol.pl.

6. Dane osobowe przetwarzane są w celu realizacji Konkursu, którego dotyczy niniejszy Regulamin, w celach promocyjnych, w szczególności poprzez zamieszczenie wizerunku uczestnika z podaniem imienia i nazwiska na stronie Internetowej Administratora oraz w celu archiwalnym i zapewnienia rozliczalności zgodnie z przepisami RODO. Podstawą prawną przetwarzania danych jest art. 6 RODO, w szczególności zgoda uczestnika Konkursu, a w przypadku celu archiwalnego i dla rozliczalności - przepis prawa.

7. Dane osobowe mogą być udostępnione podmiotom upoważnionym na podstawie przepisów prawa. Dane osobowe laureatów Konkursu oraz osób odbierających nagrody mogą być przekazane fundatorom nagród w celu dopełnienia wymogów formalnych, związanych z otrzymaniem nagród.

8. Uczestnicy Konkursu mają prawo dostępu do treści swoich danych oraz ich poprawiania, sprostowania, usunięcia danych, wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania danych osobowych, przenoszenia danych osobowych i wniesienia skargi do organu nadzorczego, na zasadach określonych w RODO.

9. Podanie danych osobowych jest dobrowolne, ale niezbędne dla realizacji wymienionych powyżej celów przetwarzania danych.

10. Dane osobowe będą przechowywane tak długo, jak nakładają na MCK SOKÓŁ przepisy archiwalne. W przypadku danych przetwarzanych na podstawie zgody, będą one przetwarzane do momentu wycofania zgody, bez wpływu na zgodność z prawem wcześniejszego przetwarzania. Po zapoznaniu się z informacjami zamieszczonymi powyżej uczestnik Konkursu podaje swoje dane osobowe w celu i na zasadach określonych w powyższej informacji.



HONGYU CHEN, 2019, FOT. PIOTR DROZDZIŁ

IX. Klauzula dotycząca wystąpienia stanu epidemii na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej



1. MCK SOKÓŁ zastrzega, że w przypadku, gdy w terminie Konkursu zostanie ogłoszony przez uprawnione władze stan epidemii na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej spowodowany jakimikolwiek zakażeniami wywołującymi choroby, wszystkie osoby uczestniczące w realizacji Konkursu będą obowiązywały ograniczenia, nakazy i zakazy wynikające z nadrzędnych przepisów prawnych.

2. W sytuacji stanu epidemii lub innych nie dających się obecnie przewidzieć sytuacji noszących znamiona siły wyższej, a niezależnych od Organizatorów, w których realizacja Konkursu w kształcie określonym w Regulaminie nie będzie możliwa, Organizatorzy zastrzegają prawo do zmian zapisów treści regulaminu. Wprowadzone zmiany zostaną niezwłocznie opublikowane na stronie Konkursu www.adasari.pl.

3. MCK SOKÓŁ zastrzega, że w przypadku gdy w terminie Konkursu zostanie ogłoszony przez uprawnione władze Rzeczypospolitej Polskiej zakaz organizowania imprez kulturalnych obejmujących także XIX Międzynarodowego Konkursu Sztuki Wokalnej im. Ady Sari – nie z winy MCK SOKÓŁ – Konkurs ten nie odbędzie się.

W takim przypadku zwrot wpłaconego wpisu nastąpi niezwłocznie, po decyzji o odwołaniu Konkursu przelewem na rachunek ban-

kowy uczestnika lub inny rachunek wskazany w karcie zgłoszenia.

Jeżeli uczestnik zlecił wystawienie faktury, zwrot środków może otrzymać jedynie po wcześniejszym otrzymaniu korekty do faktury i odesłaniu faktury do MCK SOKÓŁ.

X. Postanowienia końcowe



1. We wszystkich sprawach organizacyjnych, nie należących do kompetencji Dyrektora Artystycznego Konkursu oraz Jury, decyzje podejmuje Dyrektor MCK SOKÓŁ, Andrzej Zarych. Decyzje te są nieodwołalne i niezaskarżalne.

2. Niniejszy regulamin zostaje sporządzony w trzech wersjach językowych: polskiej, angielskiej i niemieckiej.

3. Wszystkie wątpliwości dotyczące postanowień niniejszego regulaminu będą rozstrzygane w oparciu o tekst polski, jako jedynie obowiązujący.

Obowiązkowa lista utworów
przewidzianych do wykonania
z towarzyszeniem orkiestry
w III etapie

The list of pieces to be performed
with orchestral accompaniment
in Stage III (obligatory list)

Pflichtliste Der Opernarien
Mit Orchesterbegleitung
Für Die III. Runde

Wszystkie arie w III etapie są wykonywane
we współczesnym stroju muzycznym.

All arias in the third stage are to be performed
in a contemporary musical outfit.

Sämtliche Opernarien der III. Runde
sind in der zeitgenössischen Bühnenkleidung vorzutragen.

BELLINI **I puritani**
Ah, per sempre io ti perdei (Br)
Qui la voce sua soave (S)

La sonnambula
Vi ravviso, o luoghi ameni (B)
Ah, non credea mirarti / Ah, non giunge (S)

I Capuleti e i Montecchi
Eccomi / Oh! Quante volte (S)
Deh, tu bell'anima (M)

BIZET **Carmen**
C'est des contrebandiers / Je dis, que rien ne m'épouvante (S)
Près de remparts de Séville (M)
En vain pour éviter (M)
La fleur, que tu m'avais jetée (T)
Votre toast, je peux vous le rendre (Br)

BOITO **Mesfistofele**
L'altra notte in fondo al mare (S)
Ave Signor (B)
Ecco il mondo (B)

CZAJKOWSKI **Jewgienij Oniegin**
Ja nie spasobna k grusti tomnoj (M)
Kuda, kuda (T)
Wy mnie pisali (Br)
Liubwi wsie watrasti pakorni (B)

Pikowaja Dama
Ja was liublju (Br)
Uż polnoc blizitsja (S)

DONIZETTI **Don Pasquale**
Quel guardo il cavaliere / So anch'io (S)
Bella siccome un angelo (Br)

L'elisir d'amore
Una furtiva lagrima (T)
Come Paride vezzoso (Br)
Udite, udite, o rustici (B)
Prendi, per me sei libero (S)

BELLINI **La favorita**
Fía dunque vero / O mio Fernando (M)

Lucia di Lammermoor
Regnava nel silenzio (S)
Cruda funesta smania (Br)

GLUCK **Orfeo ed Euridice**
Che farò senza Euridice (Ct/M)
Che fiero momento (S)

GOUNOD **Faust**
Oh! Dieu / Ah, je ris de me voir (S)
Faites-lui mes aveux (M)
Avant de quitter ces lieux (Br)
Quel trouble inconnu / Salut, demeure chaste et pure (T)
Vous, qui faites l'endormie (B)

Roméo et Juliette
Je veux vivre (S)

HÄNDEL **Giulio Cesare**
Piangerò la sorte mia (S)

Serse
Frondi tenere / Ombra mai fù (Ct/M)
Crude furie (Ct/T)

Alcina
Verdi prati (Ct)

Rinaldo
Cara sposa, amante cara (Ct)
Venti, turbini (Ct)

JOTEYKO **Zygmunt August**
Kraju daleki, ojczyzna moja (S)

MASCAGNI **Cavalleria rusticana**
Voi lo sapete, o mamma (M/S)

MASSENET **Werther**
Va, laisse couler mes larmes (M)
Pourquoi me réveiller (T)

MONIUSZKO **Halka**
Gdyby rannym słonkiem (S)
Szumią jodły (T)

Hrabina
Per què belli labbri (S)
Zbudzić się z uludnych snów (S)

Rokiczana
Jak będę królową (M)

Straszny dwór
Do grobu trwać w beżennym stanie (S)
Biegnie słuchać w lasy, w knieje (M)
Cisza dokoła, noc jasna (T)
Kto z mych dziewczek serce której (Br)
Ten zegar stary, gdyby świat (B)

MOZART **Le nozze di Figaro**
E Susanna non vien / Dove sono (S)
Giunse alfin il momento / Deh vieni, non tardar (S)
Voi che sapete (M/Ct)
Hai già vinta la causa / Vedrò mentr'io sospiro (Br)
Non più andrai (Br/B)
Se vuol ballare (Br/B)
La vendetta (B)
Il capro e la capretta (M)

Don Giovanni
In quali eccessi / Mi tradi quell'alma ingrata (S)
Non mi dir (S)
Il mio tesoro (T)
Madamina, il catalogo è questo (B/Br)
Fin ch'han dal vino (Br)

Die Zauberflöte
Der Hölle Rache (S)
Ah, ich fühl's (S)
Dies Bildnis (T)
Ein Mädchen oder Weibchen (Br)
O Isis und Osiris (B)

Così fan tutte
Temerari / Come scoglio (S)

In uomini, in soldati (S)
Ah! Scostati / Smanie implacabili (M)
Un'aura amorosa (T)

La clemenza di Tito
Parto, parto (M)

NOWOWIEJSKI **Legenda Bałtyku**
Więc ty mnie kochasz (T)

OFFENBACH **Les contes d'Hoffmann**
Les oiseaux dans la charmille (S)

PUCCINI **La bohème**
Si, mi chiamano Mimi (S)
Quando me'n vo (S)
Che gelida manina (T)
Vecchia zimarra (B)

Madama Butterfly
Un bel di vedremo (S)

Tosca
Vissi d'arte (S)
Recondita armonia (T)
E lucevan le stelle (T)

RIMSKI-KORSAKOW **Snegurochka**
Tucza so gromom sgavarivala (M, Ct)

ROSSINI **Il barbiere di Siviglia**
Una voce poco fa (E-dur/F-dur) (M/S)
Ecco ridente (T)
Largo al factotum (Br)
La calunnia (B)

L'italiana in Algeri
Cruda sorte (M)

RÓŻYCKI **Casanova**
Walc Caton (S)

J. STRAUß **Die Fledermaus**
Mein Herr Marquis (S)
Ich lade gerne mir Gäste ein (M/Ct)
Spiel ich die Unschuld (S)
Klänge der Heimat (S)

SAINT-SAËNS **Samson et Dalila**
Mon coeur s'ouvre à ta voix (M)

SZYMANOWSKI **Król Roger**
Pieśń Roksany (S)

VERDI **La traviata**
È strano / Sempre libera (S)
Addio del passato (S)
Lunge da lei / De' miei bollenti (T)

Il trovatore
Tacea la notte (S)
Stride la vampa (M)
Ah si, ben mio / Di quella pira (T)

Nabucco
Oh dischiuso è il firmamento!(M)

Macbeth
Come dal ciel precipita (B)

Simon Boccanegra
A te l'estremo addio / Il lacerato spirito (B)

Rigoletto
Gualtier Maldè / Caro nome (S)
La donna è mobile (T)
Cortigiani (Br)

Un ballo in maschera
Saper vorreste (S)
Morrò, ma prima in grazia (S)
Re dell'abisso (A)

WAGNER **Tannhäuser**
O! Du mein holder Abendstern (Br)
Dich teure Halle (S)

WEBER **Der Freischütz**
Wie nahte mir / Leise, leise (S)
Kommt ein schlanker Bursch gegangen (S)
Schweig, schweig (B)

ŻELEŃSKI **Goplana**
Niech Bóg łaskawie cię strzeże (S)
Com ja zrobiła? (S, M)

Janek
Gdy ślub weźmiesz z swoim Stachem (T)

(S) SOPRAN / SOPRANO
 (M) MEZZOSOPRAN / MEZZO-SOPRANO
 (T) TENOR / TENOR
 (Ct) KONTRATENOR / COUNTERTENOR
 (Br) BARYTON / BARITONE
 (B) BAS / BASS

FOTO:



1. MAŁGORZATA WALEWSKA, CONSTANCE KÖNEMANN
2. TETYANA DRANCHUK, ŁUKASZ KARAUDA
3. WOJCIECH KLIMCZAK
4. DIANA ALEXE, GABRIELA GOŁASZEWSKA
5. JOSE CURA, KAROLA SZAFRANIEC
6. MAŁGORZATA WALEWSKA, LILIANA OLECH,
- AGNIESZKA MALATYŃSKA-STANKIEWICZ
7. ANTONI MALCZAK
8. JERZY SNAKOWSKI
9. LILIANA OLECH, ANTONI MALCZAK, MAŁGORZATA WALEWSKA,
- RYSZARD KARCZYKOWSKI, KATARZYNA OLEŚ-BLACHA
10. EWELINA OSOWSKA, TETYANA DRANCHUK
11. ELŻBIETA PENDERECKA, KRZYSZTOF PENDERECKI
12. DIANA ALEXE, GABRIELA GOŁASZEWSKA, ŁUKASZ KARAUDA

FOT. PIOTR DROŹDZIK, PIOTR GRZYŁAK

Okiem reportera

From a reporter's perspective / In den Augen eines Reporters



www.adasari.pl

BIURO ORGANIZACYJNE / THE ADA SARI COMPETITION MANAGEMENT OFFICE

Małopolskie Centrum Kultury SOKÓŁ
ul. Długosza 3, 33-300 Nowy Sącz, Poland
tel. +48 18/448 26 28 or +48 18/448 26 10
fax. +48 18/448 26 11
e-mail: l.olech@mcksokol.pl, competition@adasari.pl

TŁUMACZENIA / TRANSLATIONS:

Grzegorz Przygocki
Anna Wawrzyniak

PROJEKT GRAFICZNY / GRAPHIC DESIGN: Alicja Wańczyk

*Wykorzystano zdjęcie ze zbiorów Muzeum Regionalnego
im. Seweryna Udzieli w Starym Sączu.*

*Photos from the collection of the Seweryn Udziela
Regional Museum in Stary Sącz have been used.*

DRUK /PRINTING HOUSE: drukarnia KWADRAT

SOKÓŁ
Małopolskie Centrum Kultury
INSTYTUCJA KULTURY
WOJEWÓDZTWA MAŁOPOLSKIEGO


MAŁOPOLSKA